

◎ 主编 / 徐守勤

AN ENGLISH-CHINESE
MANUAL OF FAMOUS QUOTATIONS

英汉对照
名言隽语

安徽科学技术出版社



THE GOOD LIFE
IS ONE INSPIRED
BY LOVE AND
GUIDED BY
KNOWLEDGE.

英汉对照名言隽语

An English-Chinese Manual of Famous Quotations

主编 徐守勤

编译 (以姓氏笔画为序)

刘俊梅 吴冬梅 李苾蓉

邹永红 居咏梅 张 瑾

徐守勤 潘秀丽等

安徽科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

英汉对照名言隽语/徐守勤主编. —合肥:安徽科学技术出版社, 2005. 1

ISBN 7-5337-3091-7

I. 英… II. 徐… III. 格言-世界-词典-英、汉
IV. H033-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 104440 号

*

安徽科学技术出版社出版

(合肥市跃进路 1 号新闻出版大厦)

邮政编码: 230063

电话号码: (0551) 2833431

E-mail: yougoubu@sina.com

yougoubu@hotmail.com

网址: www.ahstp.com.cn

新华书店经销 合肥晓星印刷厂印刷

*

开本: 787×960 1/32 印张: 17.375 字数: 500 千

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

印数: 4 000

定价: 25.00 元

(本书如有倒装、缺页等问题, 请向本社发行科调换)

内容简介

本书所收集的名言隽语大多出自外国著名的思想家、政治家、文学家、科学家和艺术家之口,这些名人以自己丰富的生活阅历为基础,就自己对人生的特殊感悟,用简洁隽永的语言记录下他们的真知灼见,言简意赅,意味无穷,闪烁智慧的火花,启迪后人,对于我国青少年读者也有诸多教诲。

前 言

名言隽语是前人人生经验的感悟,是前人智慧的积累,充满了真知灼见。人们在困难时能从名言隽语中得到鼓舞,在顺利时能从中发现理性,在困惑时能从中得到指点,在日常生活中能从中不断获得警示。因此,名言隽语是我们为人处事的金玉良言,是取之不尽、用之不竭的智慧源泉。

《英汉对照名言隽语》所收集的名言警句大多出自外国著名思想家、政治家、军事家、科学家、文学家、艺术家之口,不仅是思想的宝库,还是语言的宝库。这些名人在对自己的事业成败深思熟虑后,用简洁的话语将思想的火花记录下来。这些话语言简意赅,寓意深邃;遣词造句准确、鲜明、生动。英语名言是英语中的千琢良玉,而译自其他语言的名言也是英语中的历练真金。从这些名言中我们不仅可以汲取前人的智慧,还可学到地道的英语,欣赏到其中的幽默诙谐,妙语连珠。

本书按内容分为十二篇,每篇所收名言既各自独立,又与前后句相关——或相同,或相反,或进一步阐述。这样安排是为了供读者进行比较、赏析,增加阅读兴趣。

本书在编写过程中,参阅了国内外大量书籍、报纸、杂志,受益匪浅。限于篇幅,有关文献资料不一列出,谨此致以谢意。

本书由刘俊梅、吴冬梅、李苾蓉、邹永红、居咏梅、张瑾、徐守勤、潘秀丽(以姓氏笔画为序)等编写。

其中“社会篇”由居咏梅编译,“人生篇”由邹永红编译,“人性篇”由刘俊梅编译,“知识篇”由张瑾编译,“文化篇”由吴冬梅编译,“事业篇”“情感篇”由潘秀丽编译,“生活篇”“宗教篇”由李苾蓉编译,“理财篇”“经验篇”“遗言篇”由徐守勤编译。另外,吴义刚、刘见君、徐亮、胡燕、刘佳朋、宫宴近、王子斌、金亚林、李青、高红等也参加了部分编写工作。全书由徐守勤统稿。限于水平,书中错漏之处难免,热情欢迎广大读者批评指正。

编 者

目 录

一 社会篇

1 科学	(1)	12 民主	(28)
2 战争	(5)	13 法律	(29)
3 和平	(9)	14 伟人	(33)
4 历史	(10)	15 地位	(36)
5 未来	(11)	16 权力	(38)
6 文明	(13)	17 权利	(40)
7 进步	(15)	18 政治	(41)
8 公正	(15)	19 社会	(45)
9 偏见	(18)	20 改革	(46)
10 真理	(19)	21 自然	(48)
11 自由	(22)	22 世界	(55)

二 人生篇

1 人生	(57)	13 离婚	(112)
2 人性	(66)	14 命运	(113)
3 童年	(73)	15 不幸	(115)
4 青年	(75)	16 幸运	(119)
5 中年	(79)	17 自信	(122)
6 老年	(80)	18 希望	(124)
7 生命	(82)	19 理想	(130)
8 婚姻	(90)	20 信仰	(131)
9 家庭	(95)	21 野心	(133)
10 女人	(98)	22 梦想	(134)
11 男人	(102)	23 恋爱	(135)
12 子女	(108)	24 性爱	(138)

三 人性篇

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1 性格 (142) | 7 思想 (215) |
| 2 修养 (155) | 8 正直 (223) |
| 3 美德 (169) | 9 谦虚 (231) |
| 4 仁爱 (184) | 10 谨慎 (238) |
| 5 豁达 (192) | 11 举止 (242) |
| 6 理智 (206) | |

四 知识篇

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1 知识 (253) | 7 愚蠢 (289) |
| 2 书籍 (257) | 8 智慧 (294) |
| 3 读书 (261) | 9 无知 (301) |
| 4 学习 (267) | 10 才智 (307) |
| 5 教育 (274) | 11 思辨 (320) |
| 6 聪明 (281) | 12 勤学 (330) |

五 文化篇

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1 文艺 (336) | 8 哲学 (355) |
| 2 作家 (340) | 9 言语 (358) |
| 3 写作 (344) | 10 音乐 (360) |
| 4 作品 (346) | 11 绘画 (362) |
| 5 评论 (349) | 12 审美 (364) |
| 6 幽默 (350) | 13 媒体 (370) |
| 7 思想 (351) | |

六 事业篇

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1 事业 (373) | 8 工作 (391) |
| 2 目标 (375) | 9 懒惰 (396) |
| 3 成功 (377) | 10 现在 (397) |
| 4 失败 (381) | 11 机遇 (399) |
| 5 冒险 (383) | 12 坚持 (400) |
| 6 奋斗 (384) | 13 创造 (401) |
| 7 时间 (386) | |

七 情感篇

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1 妒忌 (403) | 9 热爱 (414) |
| 2 哭笑 (403) | 10 沉默 (417) |
| 3 痛苦 (405) | 11 朋友 (418) |
| 4 愉悦 (406) | 12 礼仪 (422) |
| 5 友谊 (408) | 13 心灵 (424) |
| 6 爱情 (410) | 14 欲望 (426) |
| 7 激情 (412) | 15 意志 (426) |
| 8 憎恨 (413) | 16 需求 (427) |

八 生活篇

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1 生活 (430) | 9 休闲 (451) |
| 2 习惯 (436) | 10 享受 (452) |
| 3 劳动 (437) | 11 幸福 (454) |
| 4 饮食 (438) | 12 浪费 (460) |
| 5 睡眠 (441) | 13 疾病 (462) |
| 6 健康 (442) | 14 治疗 (463) |
| 7 消费 (446) | 15 美丽 (465) |
| 8 旅游 (449) | |

九 理财篇

- | | |
|------------------|------------------|
| 1 金钱 (467) | 5 理财 (483) |
| 2 财富 (471) | 6 证券 (487) |
| 3 节俭 (476) | 7 商务 (490) |
| 4 致富 (481) | |

十 经验篇

- | | |
|------------------|------------------|
| 1 经验 (499) | 3 来源 (506) |
| 2 功用 (502) | |

十一 宗教篇

- | | |
|------------------|-----------------|
| 1 宗教 (509) | 3 人 (514) |
| 2 上帝 (511) | |

十二 遗言篇

- | | | | |
|------------|-------|-------------|-------|
| 1 终曲 | (516) | 3 墓志铭 | (526) |
| 2 遗言 | (518) | | |

- 附录 部分名言作者简介 (530)



— 社会篇

1 科 学

- 0001 There is no royal road to science, and only those who do not dread fatiguing climb of its steep paths have a chance of gaining luminous summits.

——Karl Marx

科学路上没有坦途,只有那些在崎岖的小路上努力攀登的人才有可能达到光辉的顶点。

——K·马克思

- 0002 Science must not be a selfish pleasure. Those who have the good fortune to be able to devote themselves to scientific pursuits must be first to place their knowledge at the service of humanity.

——Karl Marx

科学绝不是一种自私自利的享乐。有幸能够致力于科学研究的人,必须首先用自己的学识服务人类。

——K·马克思

- 0003 Science is organized knowledge.

——Herbert Spencer

科学是有规律可循的。

——H·斯宾塞

- 0004 Science is the body of knowledge about nature that represents the collective efforts, insight, findings, and wisdom of human race.

——Paul G. Hewitt

科学是关于自然的知识总体,它代表了人类的共同努力、洞察力、研究成果和智慧。

——P·休伊特

- 0005 Scientific knowledge aims at being wholly impersonal.

——Bertrand Russell

科学要求完全摆脱人类感情因素的干扰。

——B·罗素

- 0006 The man of science does not discover in order to

know, he wants to know in order to discover.

——Alfred North Whitehead

科学家并不是为了求知而去发现,而是为了发现而去求知。

——A·怀特海德

0007 Science is nothing but developed perception, interpreted intent, common sense rounded out and minutely articulated.

——George Santayana

科学只不过是发展了的知觉,经过诠释的含义,经过清理,表达详细、清楚的常识。

——G·桑塔亚纳

0008 The whole of science is nothing more than a refinement of everyday thinking.

——Albert Einstein

科学只不过是使日常思考的事情精练化。

——A·爱因斯坦

0009 In science, read, by preference, the newest books; in literature, the oldest.

——Bulwer Lytton

在科学著作中,你要先去读最新的书;在文学著作中,你要先去读最老的书。

——B·利顿

0010 True science teaches above all, to doubt and be ignorant.

——Miguel de Unamuno

真正的科学,首先应教会人怀疑和自觉无知。

——M·穆诺

0011 In science the credit goes to the man who convinces the world, not to the man to whom the idea first occurs.

——William Osler

在科学中,功劳应归功于使全世界心服的人,而不是属于首先有这种想法的人。

——W·奥斯勒

0012 There will one day spring from the brain of science a machine or force so fearful in its potentialities, so absolutely terrifying, that even man, the fighter who will dare torture and death in order to inflict torture



and death, will be appalled, and so will abandon war forever. —Thomas Edison

将来有一天,科学的头脑会创造一个机器或力量,那个机器或力量具有非常可怕的潜力,而且是那么绝对的令人恐怖,甚至于人类——为了把痛苦和死亡加给旁人,而不怕痛苦和死亡的人——也将为之丧胆而永远放弃战争。

——T·爱迪生

0013 In science work, those who refuse to go beyond fact—rarely get as far as fact. —Thomas Huxley

在科学研究中,那些不愿意超越表面现象而进一步深究的人,很少能真正了解表面以下的东西。

——T·赫胥黎

0014 Science is always wrong. It never solves a problem without creating ten more. —George Bernard Shaw

科学永远不是完整的。它每解决一个问题,又同时会产生更多的问题。

——G·萧伯纳

0015 In science, the important is something that has been researched out, not the researcher himself.

——Marie Curie

在科学中,重要的是那些经研究而产生的成果,而不是研究它的科学家本人。

——居里夫人

0016 Science is built of facts the way a house is built of bricks; but an accumulation of facts more science than a pile of bricks is a house. —Henry Poicare

正像房子是用砖砌成的一样,科学是由事实建成;但是正像一堆砖头不是房子一样,仅仅把事实堆砌起来并不能构成科学。

——H·庞卡莱

0017 All science is concerned with the relationship of cause and effect. Each scientific discovery increases man's ability to predict the consequences of his actions and thus this ability to control future events.

——Laurence J. Peter

一切科学都是有因果关系的,每一个科学发现都提高了人类预见其行动的后果的能力,从而提高了人类控制未来事件的能力。
——L·彼德

- 0018 Remember, science requires your whole life. And even if you had two lives to give, they would not be enough.
——Ivan Petrovich Pavlov

要记住:科学需要献出你的一生,即使你有两次生命奉献给科学,也还是不够的。
——I·巴甫洛夫

- 0019 Books must follow science, and not sciences books.
——Francis Bacon

书本必须依据科学,而科学却不是依据书本。
——F·培根

- 0020 Mathematics possesses not only truth, but supreme beauty—a beauty cold and austere, like that of sculpture.
——Bertrand Russell

数学不仅拥有真理,而且还拥有至上的美,一种冷静而庄严、犹如雕塑那样的美。
——B·罗素

- 0021 While science may help explain how a virus multiplies, it leaves unanswered why a tear is shed.
——Bernard Lown

科学也许能够解释病毒如何繁殖,却无法回答人何以会流泪。
——B·劳恩

- 0022 The cardinal rule in science is that all claims must be testable—they must be capable, at least in principle, of being proved wrong.
——Paul G. Hewitt

科学的基本原则是,所有的断言都必须是可以检验的——它们至少在原则上必须能够被证明是错误的还是正确的。
——P·休伊特

- 0023 One machine can do the work of 50 ordinary men, but no machine can do the work of an extraordinary man.
——Elbert Hubbard



一台机器可以做 50 个普通人的工作,但没有任何机器能做
做一个杰出的人的工作。——E·哈伯德

0024 Statistics are no substitute for judgement.
——Henry Clay

统计的数据不能代替判断。——H·克莱

0025 Necessity is the mother of invention. ——Plato
必需是发明之母。——柏拉图

0026 When you sit with a nice girl for two hours you think it's only a minute. But when you sit on a hot stove for a minute you think it's two hours. That's relativity.
——Albert Einstein

当你和一位可爱的女郎坐在一起,两小时短得就像一分钟;而当你坐在炽热的火炉上,一分钟却长得像两个小时。这就是相对论。——A·爱因斯坦

2 战 争

0027 War is the continuity of policies during peace time, and visa versa. ——V. I. Lenin

战争是和平时期政策的继续,和平是战争时期政策的继续。——V·列宁

0028 If you wage war, do it energetically and with severity. This is the only way to make it shorter, and consequently less inhuman. ——Napoléon Bonaparte

如果打仗,就毫不留情地全力去打。这是缩短战争,减少战争残酷性的惟一方法。——拿破仑·波拿巴

0029 The first blow is half the battle.
——Oliver Goldsmith

第一次战斗决定整个战役的一半胜负。
——O·戈德史密斯

- 0030 Fundamentally, public opinion wins wars.
——Dwight D. Eisenhower
从根本上说,赢得战争的是人心相向。
——D·艾森豪威尔
- 0031 Force, and fraud, are in war the two cardinal virtues.
——Thomas Hobbes
实力与计谋是战争中的两大基本力量。 ——T·霍布斯
- 0032 Swearing was invented as a compromise between running away and fighting. ——Finley Peter Donne
发明诅咒是把它作为逃跑和打架之间的一种折中。
——F·邓恩
- 0033 The way to win an atomic war is to make certain it never starts.
——Bradley Omar
若想赢得核战争,只有确保这种战争永远不要发生。
——B·奥马尔
- 0034 He who fears being conquered is sure of defeat.
——Napoléon Bonaparte
怕吃败仗的人必定要打败仗。 ——拿破仑·波拿巴
- 0035 I am not a bit anxious about my battles. If I am anxious I don't fight them. I wait until I am ready.
——B. Montgomery
对于即将进行的战斗,我从未畏惧,因为我从不打无准备之仗。
——B·蒙哥马利
- 0036 In war, there is no second prize for the runner-up.
——Napoléon Bonaparte
战争中是没有亚军可言的,第二名即是失败。
——拿破仑·波拿巴
- 0037 Victory belongs to the most persevering.
——Napoléon Bonaparte



胜利属于最坚韧不拔的人。

——拿破伦·波拿巴

0038 There is many a boy here today who looks no war as all glory, but boys, it is all hell.

——William Tecumseh Sherman

目前有不少年轻人把战争看作一种荣耀。然而,事实上,你们哪里知道,战争可是实实在在的灾难。

——W·舍曼

0039 War is much too important to be left to the military.

——George Clemenceau

战争太重要了,不能完全由军人决定。

——G·克列孟梭

0040 War is nothing but a continuation of politics with the admixture of other means.

——Karl von Clausewitz

战争只不过是政治的继续,外加一些其他的手段。

——K·克劳塞威茨

0041 We must go on to do all in our power to conquer the doubts and the fears, the ignorance and the greed, which made this horror possible.

——Franklin Roosevelt

我们必须继续尽一切力量去战胜疑虑与恐惧、无知与贪婪,这些都是产生可怕的战争的根源。

——F·罗斯福

0042 We shall defend our island, whatever the cost may be. We shall fight on the beaches, we shall fight on the landing-grounds, we shall fight in the fields and in the streets, we shall fight in the hills; we shall never surrender.

——Winston Churchill

无论付出多大代价,我们也要捍卫自己的岛国。我们要战斗在海滩上,我们要战斗在登陆地带,我们要战斗在田野、街巷,我们要战斗在山冈、丘陵,我们决不会投降。

——W·丘吉尔

0043 Wherever in the world a people knows desperate want, there must appear at least the spark of hope, the